***Aron Nagy***

**English-Hungarian translator, proofreader**

14 Beke Str, 2621 Veroce, Hungary

Mobile: +36-70-9402723

escribe.aron@gmail.com

Skype: nagy.aron

# Objectives

As a freelance translator, editor and proof-reader in the source and target languages of English and Hungarian, I expand my capabilities and refine my processes with each assignment in order to meet the client’s needs in the most effective way. In addition to the linguistic quality of the translated texts, I always lay emphasis on technical quality, compatible file formats, character encodings and customer service, responsiveness, reliable deadlines and budgets.

# Education

1998-1999 **ELTE English-American Department**, Budapest; Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca

(Kolozsvár)

* Junior researcher, MA course, Myth Criticism, World Literature, Northrop Frye and William Blake research

## Domus Hungarica Scientiarium et Artium and Transylvanian Museum Society

scholarships

1993-1998 **Babes-Bolyai University**, Arts Department, Cluj-Napoca(Klausenburg)

* Degree in **English and Hungarian Linguistics and Literature**, Journalism
* Thesis: Canadian Myth Criticism, Archetypal Criticism and Hermeneutics

# Translation and Proofreading Projects for Language Service Providers and in the US, CAN, AU, EU, GB, HU and Direct Clients in Hungary

Due to the fact that in most cases the translation, proofreading projects and project coordination duties were carried out in cooperation with language service providers on the basis of legally binding Non- Disclosure Agreements, the data related to language service providers and completed projects must not be disclosed to third parties.

# E-Commerce

UI Strings, marketing and advertising contents, product descriptions for leading online advertisers (approx. 170, 000 words); product informatio[n and specification](http://icecat.co.uk/) for Icecat e-commerce market, [http://icecat.co.uk/,](http://icecat.co.uk/) (approx. 180,000 words, direct client)

Experience: 7 years

# Studies and Presentations

Translation of studies, PowerPoint and Prezi presentations and media articles with geography and gastro-tourism relevance – US, Alaska, EU, Moravia, Slovenia, Montenegro, Transylvania and Hungary – as well as medical communication and IT systems (approx. 200,000 words)

Experience: 10 years

# Homepages, Marketing and System Descriptions

Translation of homepages, manuals, marketing texts and technical specifications and correspondence for [http://wizzair.com/#/](https://wizzair.com/%23/) (approx. 160,000 words), and a market-leading flight company (286,215 words), as well as a UAV [company:](http://storksystems.hu/) <http://storksystems.hu/> en/products/ (approx. 170,000 words, direct [client); a hair clinic: http://biohairclinic.wix.com/](http://biohairclinic.wix.com/biohairclinic%23%21contact/c11m6) biohairclinic#!contact/c11m6[, and an IT company:](http://biohairclinic.wix.com/biohairclinic%23%21contact/c11m6) [http://plensys.com/en/,](http://plensys.com/en/) etc.

Experience: 11 years

# Software, Technical Manuals and Tenders

Technical description of implantable hearing aids, product registration, accessory cards, warranty certificates (approx. 37,000 words); software used in sports and fitness (19,000 words); a metrology software for manual systems (82,000 words); an automatic splicer manual (43,000 words); a honey analysis software and manual 17,200 words); software used in agriculture; know-how for the introduction of agricultural software, patents, executive summaries and tenders (approx. 210,000 words); electrical engineering texts and test reports for Veiki-VNL Ltd., <http://www.vnl.hu/www/> (approx. 65,000 words)

Experience: 7 years

# Film and Video Subtitles and Voice-Over

Translation and proofreading of film and video subtitles for major media providers through language services provider companies (dramas, art films, comedies, cartoons, documentary films, discoveries, science, report films, [technical inventions and promotional, as well as](https://www.youtube.com/watch?v=VqK6hDkVarE) tutorial videos, and voice over recordings (approx. 200 hours) [Experience: 4 years](http://www.youtube.com/watch?v=VqK6hDkVarE))

# Academic Writing

Dissertations, abstracts and academic articles in diverse subjects (psychology, sociology, anthropology, dramaturgy, literature, linguistics, philosophy, geography, environment, etc.) for several universities in Hungary and foreign language service providers (approx. 300,000 words)

Experience: 15 years

# Innovation and Presentation Materials

Innovative technologies, rail transport, science and online articles for several technical and innovation companies (270,000 words), e.g. presentation articles for InnoTrans Fair, Berlin, through Innotéka Periodical

[(direct client) http://www.innoteka.hu/cikk/construction\_of\_special\_railway\_superstructures\_in\_major\_and\_urban\_rai](http://www.innoteka.hu/cikk/construction_of_special_railway_superstructures_in_major_and_urban_rails.1009.html)

[ls.1009.html,](http://www.innoteka.hu/cikk/construction_of_special_railway_superstructures_in_major_and_urban_rails.1009.html) http://www.i[nnoteka.hu/cikk/application\_of\_top\_down\_track\_construction\_technology.1011.html, http://www.](http://www.innoteka.hu/cikk/construction_of_special_railway_superstructures_in_major_and_urban_rai)innoteka.hu/cikk/ [credibility\_has\_great\_tensile\_strength.1005.html, etc.](http://www.innoteka.hu/cikk/application_of_top_down_track_construction_technology.1011.html)

Experience: 8 years

# Legal

GDPR texts, terms and conditions, legal correspondence, document translation, certificates, legal statements and proceedings, court decisions, leases, MOUs, agreements and contracts for different courts and language service providers in the US, GB, EU and Hungary, as well as for Hungarians living in NY (approx. 330,000 words) Experience: 10 years

# Books, Handbooks and Computer Games

Better-off Without Waste, How to live a sustainable lifestyle, e-book for American readers, 312 pages,

[(unfortunately the client changed the title and](http://www.amazon.com/Richer-Without-Waste-Robert-Baranyi-ebook/dp/B079P68Q5N/ref%3Dredir_mobile_desktop/146-1601278-) presentation [paragraph), https://www.amazon.com/Richer-Without-Waste-Robert-B](http://www.amazon.com/Richer-Without-Waste-Robert-Baranyi-ebook/dp/B079P68Q5N/ref%3Dredir_mobile_desktop/146-1601278-)aranyi- ebook/dp/B079P68Q5N/ref=redir\_mobile\_desktop/146-1601278- 3280907? \_encoding=UTF8&dpID=5125qZhnRlL&dpPl=1&keywords=Robert% 20Baranyi&pi=AC\_SX236\_SY340\_FMwebp\_QL65&qid=1518792090&ref=plSrch&ref\_=mp\_s\_a\_1\_1&sr=8-1

Yoga Philosophy and Practice, 317 pages (HU-EN)

Children’s books from English to Hungarian for Libri Publishing Ltd. approx. 1400 pages, as well as Minecraft Handbooks (I-IV, 670 pages), and translation of computer games (36,000 words); Experience: 6 years

# Company Governance

HSE-Quality Management, workshops for Management and Supervision, PowerPoint presentations and e-learning materials for world leading companies (approx. 180,000 words)

Experience: 9 years

# Medical and Life sciences

Medical Devices and Terms Definitions (IVD, GMDN, 28,000 words)

Life sciences texts for language services providers (approx. 30,000 words)

Experience: 6 years

# Language Tutoring Materials

Creation and development of generic and specialized English-Hungarian language tutoring materials and scripts for contact courses, blended learning, e-learning and m-learning purposes (3660 pages) Experience: 18 years

# Language Trainings, Private Tutoring and Translations for private language schools and companies located in Budapest

[http://www.gmnhungary.hu/,](http://www.gmnhungary.hu/) [http://langsols.hu/,](http://langsols.hu/) [http://relaxa.hu/,](http://relaxa.hu/) [http://storksystems.hu/en/,](http://storksystems.hu/en/) [http://indigocom.hu/,](http://indigocom.hu/) http:// [www.elonyelvek.hu/](http://www.elonyelvek.hu/)

1999-

Registered with a large number of Language Service Providers worldwide, based on language tests.

# CAT Tools - IT Skills

* SDL Trados Studio 2017, memoQ 2015, Wordfast,

GTT, Subtitle editor, RC-WinTrans, XTM, CrowdIn, World Server, Stream

* Microsoft Office, Windows Vista, XP, Windows 7 and 10, Adobe Acrobat, HTML

## Translation Capacity

* 2000-3000 words/day, available on weekdays and Saturdays

## Payment Options

* Wire transfer, PayPal

Reference letters: upon request.